



Règlement d'application

concernant le soutien à l'élevage de reines, accordé par le service de l'agriculture du Canton de Fribourg dans sa lettre du 4 octobre 2013.

Ausführungsbestimmungen

betreffend die Unterstützung der Königinnenzucht gemäss der Zustimmungserklärung des Amtes für Landwirtschaft des Kantons Freiburg vom 4. Oktober 2013.

1. Principe - Grundsatz

Afin de combattre la forte diminution de colonies d'abeilles et les importations illégales qui s'en suivent, l'Etat de Fribourg veut promouvoir l'élevage de reines dans le canton et permettre aux apiculteurs du canton d'acquérir des abeilles en bonne santé et de bonne qualité. L'objectif à long terme est de doubler le nombre de reines d'élevage vendues annuellement aux apiculteurs du canton dans les 10 ans à venir. L'Etat de Fribourg accorde une contribution aux éleveurs fribourgeois qui s'engagent de manière intensive dans ce projet apicole. Par ce biais, il favorise une baisse du prix par reine d'élevage qui est vendue à un apiculteur fribourgeois. Les deux, à savoir l'éleveur et l'apiculteur, doivent obligatoirement être domiciliés dans le canton de Fribourg. La Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) est chargée de gérer la mise en œuvre de cette subvention.

Der Staat Freiburg will dem starken Rückgang der Anzahl Bienenvölker und den damit verbundenen illegalen Importen Einhalt gebieten. Aus diesem Grund soll die Königinnenzucht im Kanton gefördert und gutes Bienenmaterial allen Imkern im Kanton zugänglich gemacht werden. Langfristiges Ziel ist es, die Anzahl der jährlich an die Imker des Kantons verkauften Zuchtköniginnen in den kommenden 10 Jahren zu verdoppeln. Der Kanton Freiburg erklärt sich deshalb bereit, den freiburgischen Züchtern, die sich fest verpflichten, im Rahmen dieses Projektes Bienenvölker zu halten und Königinnen zu züchten, eine finanzielle Unterstützung zu gewähren. Gleichzeitig senkt er den Preis der Zuchtköniginnen, die an Imker des Kantons abgegeben werden. Beide, Züchter und Imker, müssen zwingend im Kanton Freiburg wohnhaft sein. Die entsprechenden Ausführungen werden dem Verband Freiburger Bienenzüchter (VFB) übertragen.

2. Ampleur - Umfang

L'aide de l'Etat versée à l'éleveur s'élève à 30.- par reine d'élevage vendue. Sur cette somme l'éleveur pourra garder 15.- pour lui en accordant un rabais de 15.- à l'acheteur. Ce montant sera accordé sans tenir compte de la race des abeilles, et sous réserve du budget du canton à disposition.

Die staatliche Unterstützung an den Züchter beträgt Fr. 30.- pro verkaufte Zuchtkönigin: 15.- kann der Züchter für sich behalten, 15.- gibt er als Preisreduktion an den Käufer weiter. Die genannte Unterstützung ist rassenunabhängig und wird unter Vorbehalt der dem Kanton zur Verfügung stehenden Mittel gewährt.

3. Conditions – Bedingungen

- Le requérant (l'éleveur) s'engage à garder et bien soigner ses colonies, sous un aspect écologique et en respectant le bien-être des abeilles.
- Il dirige son rucher selon les exigences légales du canton Fribourg (remplir les feuilles de contrôle), et ses ruches sont dûment annoncées au Service de l'agriculture et assurées auprès de l'établissement d'assurance des animaux de rente Sanima.
- Il certifie gérer ses ruches selon la bonne pratique apicole et se servir d'abeilles génétiquement et sanitairelement irréprochables.
- Il s'engage à faire féconder ses reines d'élevage dans une des stations de fécondation A reconnues par apisuisse.
- Le requérant doit être membre actif d'une section apicole du canton de Fribourg ou d'un groupe d'élevage reconnu par apisuisse. Il s'engage à poursuivre régulièrement leurs cours de formation et de perfectionnement, ceci au moins deux fois par année.
- Il dispose d'une formation adéquate, afin de garantir la bonne tenue de ses colonies. Il a acquis des connaissances nécessaires en suivant un cours d'élevage reconnu par apisuisse ou une instance jugée équivalente, et a obtenu une attestation de fin de cours.
- Il s'engage à remplir les formulaires et fiches nécessaires avec soin et à faire signer de leur véracité avec sa signature, ou veille le cas échéant à les faire signer par l'acheteur.
- En cas de non-respect de ces conditions, la FFA peut refuser ce soutien.

- Der Antragsteller (Züchter) verpflichtet sich, seine Völker gebührend zu hegen und zu pflegen. Er erklärt sich zu einer tiergerechten Betriebsweise und zur Einhaltung der ökologischen Standards bereit.
- Sein Bienenstand wird gemäss den gesetzlichen Bestimmungen des Kantons Freiburg geführt (Ausfüllen der Kontrollblätter), und seine Bienenvölker sind ordnungsgemäss beim Amt für Landwirtschaft gemeldet und bei der Nutztiersicherungsanstalt Sanima versichert.
- Er verpflichtet sich, seinen Stand gemäss guter imkerlicher Praxis zu führen und genetisch und gesundheitlich einwandfreies Bienenmaterial zu verwenden.
- Er verpflichtet sich, eine der von apisuisse anerkannten A-Belegstationen zu besuchen.
- Der Antragsteller ist Mitglied eines Imkervereins des Kantons Freiburg oder eines der von apisuisse anerkannten Zuchtverbände. Er verpflichtet sich, regelmässig an dessen Aus- und Weiterbildungsanlässen teilzunehmen. Dies mindestens zwei Mal im Jahr.
- Er verfügt über eine genügende Ausbildung, um eine gute Haltung seiner Völker zu gewährleisten. Er hat sich seine Kenntnisse an einem von apisuisse anerkannten Zuchtkurs oder an einer vergleichbaren Ausbildungsstätte angeeignet. Er verfügt über ein gültiges Abschlussdiplom.
- Er verpflichtet sich, die zum Antrag benötigten Formulare und Scheine wahrheitsgemäss auszufüllen und zu unterschreiben, bzw. vom Käufer unterschreiben zu lassen.
- Bei Nichtbeachten dieser Bedingungen kann der VFB die Unterstützung verweigern.

N° registre / Kontrollnummer FFA-VFB	
reçu le / erhalten am	
approuvé le / genehmigt am	
Signature / Unterschrift	

4. Dispositions – Allgemeine Bestimmungen

Le comité de la Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) stipule de la mise à disposition de cette aide financière. En cas de litige, le Service de l'agriculture (Sagri) figure comme instance de recours, sous respect d'un délai de 30 jours.

Der Vorstand des Verbandes Freiburger Bienenzüchter (VFB) entscheidet über die Gewährung des Unterstützungsbeitrages. Ein allfälliger Rekurs gegen diesen Entscheid kann innert Monatsfrist an das Amt für Landwirtschaft (LwA) gerichtet werden.

Ainsi approuvé par le comité de la Fédération Fribourgeoise d'Apiculture lors de sa séance du 9 décembre 2013 à Neyruz.
 Beschlossen durch den Vorstand des Verbandes Freiburger Bienenzüchter anlässlich seiner Sitzung vom 9. Dezember 2013 in Neyruz.

Président FFA-VFB
 Jean-Marie Gachet

Administration FFA-VFB
 Nicolas Tornare

Convention - Vereinbarung

Le requérant (l'éleveur) soussigné confirme avoir pris connaissance des conditions formulés au verso et déclare les remplir sans faute. Il est d'accord de participer à ce projet apicole et que son nom figure sur la liste des éleveurs cantonaux de la FFA.

Der Gesuchsteller (Züchter) hat die Ausführungsbestimmungen auf der Rückseite zur Kenntnis genommen und erklärt mit seiner Unterschrift, die gestellten Bedingungen zu erfüllen. Er ist damit einverstanden, am genannten Projekt teilzunehmen und auf der Liste der kantonalen Züchter des VFB aufgeführt zu sein.

Lieu et date - Ort und Datum

Signature - Unterschrift

Pièces à joindre – bitte beilegen:

- 2 exemplaires dûment remplis et signés de cette convention (dont 1 exemplaire est à conserver dans vos documents personnels)
- le formulaire « Demande de subventions cantonales pour reines d'élevage » dûment rempli et signé
- pour chaque reine vendue : la fiche « Données des reines vendues » avec la copie du certificat délivré par la station de fécondation
- 2 Exemplare dieser vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Vereinbarung (1 Exemplar behalten und zu Ihren Akten legen)
- der vollständig ausgefüllte und unterschriebene „Antrag für kantonale Unterstützungsbeiträge für die Königinnenzucht“
- für jede verkaufte Königin: der vollständig ausgefüllte und unterschriebene Schein „Angaben über verkaufte Königinnen“ mit der Kopie des Belegstellenausweises

**Envoi des documents au plus tard fin aout à :
 Bitte alle Dokumente jeweils bis Ende August senden an:**

Adelheid Mauvilly, Schürlimatt 8, 1736 St. Silvester

Pour plus d'informations - Bei Fragen:
 Tel. : 026 418 27 76; E-Mail : adelheid.mauvilly@hotmail.com

Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) - Verband Freiburger Bienenzüchter (VFB) - www.ffa-vfb.ch - office@ffa-vfb.ch

N° registre / Kontrollnummer FFA-VFB	
reçu le / erhalten am	
approuvé le / genehmigt am	
Signature / Unterschrift	

Demande de subventions cantonales pour reines d'élevage / Antrag für kantonale Unterstützungsbeiträge für die Königinnenzucht

Données de l'éleveur / Angaben zum Züchter

Nom, Prénom / Vorname, Name	
N° personnel d'apiculteur (PID) GELAN / pers. Imker-Nr. (PID) GELAN	
Adresse / Strasse	
NPA, Lieu / PLZ, Ort	
N° Tél. / Telefon-Nummer	
Section ou groupe d'élevage / Verein oder Zuchtverband	

Données de l'élevage / Angaben zur Königinnenzucht

Station de fécondation A / Belegstelle	
Race / Bienenrasse	

Subventions / Unterstützungsbeitrag

Nombre de reines vendues / Anzahl verkaufte unterstützungsberechtigte Königinnen	
Total subventions / Total Unterstützungsbeitrag (CHF 30.00 par reine / pro Königin)	

Données pour virement bancaire / Bankverbindung

Banque / Bank	
NPA, Lieu / PLZ, Ort	
IBAN	

L'éleveur / Der Züchter

.....

Lieu, date / Ort, Datum

.....

Signature / Unterschrift

Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) - Verband Freiburger Bienenzüchter (VFB) - www.ffa-vfb.ch - office@ffa-vfb.ch

**Subvention cantonale pour reines d'élevage /
Kantonale Königinnenzucht-Unterstützung**

Données des reines vendues / Angaben über verkaufte Königinnen

Acheteur / Käufer		La reine / Königin		
Nom, Prénom / Vorname, Name		N° d'identification de la reine * / Belegstellen- ausweis Nr. *		
N° personnel d'apiculteur (PID) GELAN / pers. Imker-Nr. (PID) GELAN		Année / Jahr		
Adresse / Strasse				
NPA, Lieu / PLZ, Ort				
N° Tél. / Telefon		Prix de la reine / Preis Königin	CHF	
Lieu, date / Ort, Datum		Subvention / Unterstützungs- beitrag	CHF	-15.00
Signature acheteur / Unterschrift Käufer		Total prix d'achat / Total Kaufpreis	CHF	

* joindre une copie de la pièce justificative / * bitte Kopie beilegen